

Báo thông tin đa ngôn ngữ Thành phố Sanda



さんだしやくしょからのお知らせ【Số tháng 12 năm 2025】



三田市人権 共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1Sanda-shi Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền 669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1

Ngày thường : 079-559-5023 / FAX : 079-563-7776 / E-mail : jinken_u@city.sanda.lg.jp

第37回三田国際マスターズマラソン 12月21日(日)

10時20分スタート!

約3,900人の選手を応援してください。

※姉妹都市のブルーマウンテンズ市、済州市から選手が参加します。

※ゲストランナー=SUIさん、エリック・ワイナイナさん

<通行を制限します>

大会公式サイト (<https://sanda-masters.net/>) を確認してください。

※12月21日(日) 10:00 から 13:15 まで 県道黒石三田線、ウッドタウン、カルチャータウン、テクノパークなどの道路の通行を制限します。

※「三田市休日応急診療センター」に行く人は、裏口の通用門(保健センター側)から入ってください。

<大会会場やコースでランナーを応援しよう!>

会場の郷の音ホールでは、飲食や物販などの出店があります。

【問合せ】文化スポーツ課内 三田国際マスターズマラソン実行委員会事務局 (Bunka/Sports-ka)

☎080-1781-4516 FAX : 079-563-1360

三田国際マスターズマラソン「姉妹都市選手歓迎交流会」

歓迎と友好の気持ちを込めた手作りのパーティーに参加しませんか。

◆いつ=12月21日(日) 17:00 から 19:00 まで

◆ところ=まちづくり協働センター多目的ホール

◆定員=50人(先着順)

◆参加費=2,000円(小学校に入る前の子ども:お金はいりません。)

◆申込=12月1日(月)~13日(土)。電話、FAX、

メール、窓口にて。

【問合せ】三田市国際交流協会

(Sandashi Kokusai Koryu Kyokai)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く) 火曜日

Giải Masters Marathon Quốc tế Sanda lần thứ 37 sẽ bắt đầu lúc 10:20, ngày 21 tháng 12 (Chủ Nhật)

Hãy cổ vũ cho khoảng 3.900 vận động viên.

* Vận động viên đến từ các thành phố kết nghĩa Blue Mountains và Jeju cũng sẽ tham gia.

* Vận động viên khách mời=SUI, Eric Wainaina

<Giao thông sẽ bị hạn chế>

Vui lòng kiểm tra trên trang web chính thức của giải chạy (<https://sanda-masters.net/>)

* Từ 10:00 đến 13:15, ngày 21 tháng 12 (Chủ Nhật), giao thông sẽ bị hạn chế trên các tuyến đường như Tỉnh lộ Kuroishi-Sanda, Woody Town, Culture Town, và Techno Park, v.v..

* Người đến “Trung tâm khám chữa bệnh khẩn cấp ngày nghỉ thành phố Sanda” vui lòng vào từ cổng phía sau (phía Trung tâm bảo vệ sức khỏe).

<Hãy cổ vũ các vận động viên tại địa điểm tổ chức và dọc theo lộ trình!>

Tại địa điểm tổ chức là hội trường Sato no ne, sẽ có các quầy hàng bày bán đồ ăn, thức uống và các mặt hàng khác, v.v..

【Hỏi đáp】Văn phòng Ban tổ chức Giải Masters Marathon Quốc tế Sanda thuộc Phòng Văn hoá và Thể thao

☎080-1781-4516 FAX: 079-563-1360



Giải Masters Marathon Quốc tế Sanda “Buổi giao lưu chào đón các vận động viên đến từ thành phố kết nghĩa”

Bạn có muốn tham gia một buổi tiệc tự tay làm, đầy ấp tình cảm chào đón và hữu nghị không?

◆Ngày giờ=17:00 – 19:00 ngày 21 tháng 12 (Chủ Nhật)

◆Địa điểm=Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố Hội trường đa năng

◆Số người tối đa=50 người(uu tiên theo thứ tự đăng ký)

◆Phí tham gia=2,000 yên (Trẻ em chưa vào tiểu học: Miễn phí。)

◆Đăng kí=Từ ngày 1 tháng 12 (Thứ 2) đến ngày 13 tháng 12 (Thứ 7)。Gửi vào số TEL, FAX dưới đây, email hoặc hỏi quầy tiếp nhận。

【Hỏi đáp】Hiệp hội giao lưu quốc tế Sanda

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10:00-17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa)

Nghỉ các thứ 3 hàng tuần



年末の持ち込みごみの特別受入(時間厳守)

12月29日(月)8:45 から 16:30 まで、12月30日(火)8:45 から 16:30 まで(最終日)

◆予約する方法：2つの方法があります。

(1) 電話：☎079-559-1212(月曜日から土曜日の8:45 から 16:30 まで予約を受付ます。)

※2025年12月31日～2026年1月4日はつながりません。

(2) 二次元コード：必要な情報を入力・送信してください。

※前日までに必ず予約してください。とても込み合うので、早めに予約してください。

※10キロまでごとに、90円の処理手数料がいります。

※年始は1月5日(月)から持ち込みできます。1月5日(月)に持ち込む場合は、12月30日(火)までに予約してください。

年末年始ごみ収集日のお知らせ

英語・中国語・ハングル・ベトナム語版のお知らせは、市ホームページで確認してください。

※ごみの出し方についても市ホームページで確認してください。

←年末年始ごみ収集日 ←出し方

(Ngày thu gom rác dịp cuối năm và đầu năm mới) (Cách vứt rác)

【問合せ】クリーンセンター (Clean Center)

(三田市香下1676) ☎079-563-5551 FAX : 079-563-6672

公共施設の休みについて

年末年始は公共施設が休みになるので、注意してください。※休みの日は施設によって違います。

◆市役所、市民病院、図書館、まちづくり協働センター＝12月27日(土)～1月4日(日)

◆総合福祉保健センター＝12月29日(月)～1月3日(土)

◆クリーンセンター＝1月1日(木)～1月3日(土)

【問合せ】広報広聴課 (Kohokochoka)

☎079-559-5040 FAX : 079-563-1366

12月に、三田市は“SANTA CITY”になります

三田(サンダ)と「サンタ(SANTA)」の音が似ていることを活かして、「サンタ」について色々なイベントをします。

・イルミネーション

◆いつ＝12月6日(土)～21日(日)の金・土・日 17:00 から 20:00 まで

Tiếp nhận đặc biệt rác tự mang đến vào cuối năm (Yêu cầu tuân thủ nghiêm ngặt thời gian)

8:45 – 16:30 ngày 29 tháng 12 (Thứ 2), 8:45 – 16:30 ngày 30 tháng 12 (Thứ 3) (ngày cuối cùng)

◆Cách đặt lịch hẹn: Có 2 phương thức

(1) TEL: ☎079-559-1212 (Tiếp nhận đặt lịch hẹn từ Thứ 2 đến Thứ 7, 8:45 – 16:30)

* Từ ngày 31 tháng 12 năm 2025 đến ngày 4 tháng 1 năm 2026 sẽ không liên lạc được.

(2) Qua mã QR: Vui lòng nhập và gửi các thông tin cần thiết.

* Hãy chắc chắn đặt lịch hẹn trước ít nhất một ngày. Vì rất đông, nên vui lòng đặt lịch hẹn sớm.

* Sẽ mất phí xử lý là 90 yên cho mỗi 10 kg rác.

* Vào đầu năm mới, có thể mang rác đến từ ngày 5 tháng 1 (Thứ 2). Nếu muốn mang rác đến vào ngày 5 tháng 1 (Thứ 2), hạn chót đặt lịch hẹn là ngày 30 tháng 12 (Thứ 3).

Thông báo về ngày thu gom rác dịp cuối năm và đầu năm mới

Vui lòng xem thông báo bằng tiếng Anh, tiếng Trung quốc, tiếng Hàn quốc và tiếng Việt trên trang chủ của thành phố.

* Về cách vứt rác, cũng hãy tham khảo trên trang chủ của thành phố.



【Hỏi đáp】Trung tâm Xử lý Rác(1676 Kashita, Sanda-shi)

☎080-1781-4516 FAX : 079-563-1360

Về lịch nghỉ của các cơ sở công cộng

Vui lòng lưu ý rằng các cơ sở công cộng sẽ nghỉ trong dịp cuối năm và đầu năm mới.

* Ngày nghỉ có thể sẽ khác nhau tùy theo từng từng cơ sở.

◆Toà thị chính, Bệnh viện thành phố, Thư viện, Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố＝Từ ngày 27 tháng 12 (Thứ 7) đến ngày 4 tháng 1 (Chủ Nhật)

◆Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Sanda＝Từ ngày 29 tháng 12 (Thứ 2) đến ngày 3 tháng 1 (Thứ 7)

◆Trung tâm Xử lý Rác＝Từ ngày 1 tháng 1 (Thứ 5) đến ngày ngày 3 tháng 1 (Thứ 7)

【Hỏi đáp】Phòng Thông tin và Tiếp nhận ý kiến người dân

☎079-559-5040 FAX: 079-563-1366

Vào tháng 12, thành phố Sanda sẽ trở thành “SANTA CITY”

Lấy ý tưởng từ sự tương đồng về âm thanh giữa Sanda (サンダ) và “SANTA” (サンタ), thành phố sẽ tổ chức nhiều sự kiện liên quan đến “SANTA” (ông già Noel).

・Trang trí đèn (Illumination)

◆Ngày giờ＝17:00 – 20:00, các ngày thứ 6, thứ 7 và Chủ Nhật trong khoảng từ ngày 6 tháng 12 (Thứ 7) đến ngày 21 tháng 12 (Chủ Nhật)

Có thể sẽ bị hoãn hoặc bị hủy vì lí do dịch bệnh hoặc thiên tai. Xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố hoặc liên hệ đơn vị phụ trách liên quan.

◆ところ=ありま富士公園出合いの広場

◆詳しくは市HPをご確認ください。

【問合せ】まちのブランド観光課

(Machinoburandokankoka)

☎079-559-5012 FAX : 079-559-5024



水道管のこおりつきに注意してください

◆水道管がこおりつかないようにするために、水道管にタオルや布などを巻き付けて、水道管の温度が下がるのを防いでください。

◆水道管がこおりついたときは、自然に溶けるのを待ってください。早く溶かしたいときは、凍結した部分にタオルなどをかけ、その上からぬるま湯をゆっくりかけてください。

◆水道管が壊れたときは、市指定給水装置工事業者に修理をお願いしてください。

【問合せ】水道お客さまセンター

☎079-559-5157 FAX : 079-559-6031



年忘れ！みんなで話そう!!《世界の飲みもの》

いろいろな国の飲みものを通じて、世界の文化や多様性を話しましょう。小さな花飾りも作ります。

◆いつ=12月27日(土) 10:30 から 12:30 まで

◆ところ=まちづくり協働センター 多目的ホール

◆対象=日本や海外の文化に興味がある外国人・日本人。30人(先着順)。小学校3年生以下の子どもは、保護者と一緒に来てください。

◆申込=専用フォームか、FAX、窓口にて。

◆申込締切=12月20日(土)

◆お金はいりません。



「防災体験で学ぶ! にほんご防災教室」

兵庫県三木市にある施設にバスでいきます。地震の揺れの体験と煙の中を逃げる体験をします。災害のための倉庫も見学します。

◆いつ=12月14日(日) 9:00~13:00

※9:00にJR三田駅の改札前に来てください。

◆ところ=兵庫県立広域防災センター

◆対象=在住外国人市民とその家族30人(先着順)

◆お金はいりません。

◆申込=専用フォームか窓口にて。

◆申込締切=12月7日(日)

【問合せ】三田市国際交流協会

(Sandashi Kokusai Koryu Kyokai)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休



◆Địa điểm= Khu vực Deai no Hiroba, Công viên Arima Fuji

◆Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

【Hỏi đáp】Ban Thương hiệu và Du lịch địa phương

☎079-559-5012 FAX: 079-559-5024



Xin hãy chú ý hiện tượng đường ống nước bị đóng băng.

◆Để đề phòng đường ống nước bị đóng băng, hãy quấn khăn, vải, v.v., quanh đường ống nước để ngăn nhiệt độ của đường ống giảm xuống.

◆Khi đường ống nước bị đóng băng, hãy đợi băng tan chảy tự nhiên. Nếu muốn làm tan nhanh hơn, hãy phủ khăn lên phần bị đóng băng, v.v., sau đó từ từ đổ nước ấm lên trên.

◆Khi đường ống nước bị hư hỏng, vui lòng yêu cầu đơn vị thi công thiết bị cấp nước được thành phố chỉ định để sửa chữa.

【Hỏi đáp】Trung tâm Khách hàng Dịch vụ cấp nước

☎079-559-5157 FAX: 079-559-6031



Quên đi một năm đã qua! Cùng nhau trò chuyện!!

“Đồ uống trên thế giới”

Hãy cùng trò chuyện về văn hóa và sự đa dạng của thế giới thông qua các loại đồ uống từ nhiều quốc gia. Ngoài ra, chúng ta cũng sẽ làm những món đồ trang trí hoa nhỏ xinh.

◆Ngày giờ=10:30 – 12:30 ngày 27 tháng 12 (Thứ 7)

◆Địa điểm=Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố Hội trường đa năng

◆Đối tượng=Người nước ngoài và người Nhật có hứng thú với văn hóa Nhật Bản hoặc văn hoá nước ngoài. 30 người (ưu tiên theo thứ tự đăng ký). Trẻ em từ lớp 3 tiểu học trở xuống phải đi cùng với người giám hộ.

◆Đăng kí=theo mẫu được qui định hoặc gửi vào số FAX dưới đây, hoặc hỏi quầy tiếp nhận.

◆Thời hạn đăng kí=ngày 20 tháng 12 (Thứ 7)

◆Miễn phí.

“Lớp học tiếng Nhật về phòng chống thiên tai - Học thông qua trải nghiệm phòng chống thiên tai!”

Chúng ta sẽ đi bằng xe buýt đến một cơ sở nằm tại thành phố Miki, tỉnh Hyogo. Tại đó, bạn sẽ được trải nghiệm sự rung lắc của động đất và trải nghiệm thoát hiểm trong làn khói. Đồng thời, chúng ta cũng sẽ tham quan kho dự trữ dùng cho các tình huống thiên tai.

◆Ngày giờ=9:00 – 13:00 ngày 14 tháng 12 (Chủ Nhật)

* Vui lòng có mặt trước công soát vé của ga JR Sanda lúc 9:00.

◆Địa điểm=Trung tâm Phòng chống Thiên tai toàn khu vực Tỉnh Hyogo

◆Đối tượng=30 người bao gồm cư dân nước ngoài đang sinh sống tại thành phố và gia đình của họ. (ưu tiên theo thứ tự đăng ký).

◆Miễn phí.

◆Đăng kí=theo mẫu được qui định hoặc hỏi quầy tiếp nhận

◆Thời hạn đăng kí=ngày 7 tháng 12 (Chủ Nhật)

【Hỏi đáp】Hiệp hội giao lưu quốc tế Sanda

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10:00-17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa)

Nghỉ các thứ 3 hàng tuần



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

- ◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30
- ★12月は10日(水)、27日(土)です。
- ◆場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能)
- ◆対応言語＝日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)
- 【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
- ☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173
- E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp
- 10:00～17:00 (昼休みを除く) 火曜休



乳幼児健診 12月

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。


“Quầy tư vấn Yorozu” dành cho cư dân người nước ngoài

Xin hãy sử dụng dịch vụ này khi cần tư vấn về những điều bạn không biết hoặc những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày, v.v.

- Miễn phí tư vấn. Chúng tôi sẽ giữ bí mật nội dung tư vấn.
- ◆Ngày giờ: Thứ 4 của tuần thứ 2 và thứ 7 của tuần thứ 4 hàng tháng, 10:30-12:30
- ★Tháng 12 sẽ là ngày 10 (thứ 4) và 27 (thứ 7)
- Địa điểm: Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố (Có thể tư vấn qua điện thoại)
- Ngôn ngữ có thể dùng: Tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh (Với các ngôn ngữ khác, xin hãy trao đổi trước với chúng tôi)
- 【Hỏi đáp】Plaza Giao lưu quốc tế
- ☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173
- Email: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp
- 10:00 - 17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần

Khám sức khỏe tổng quát trẻ nhỏ Tháng 12

- ・Đề tránh tình trạng tập trung đông và hỗn loạn, chúng tôi thực hiện chế độ lấy hẹn, chia rõ thời gian khám và thời gian làm thủ tục lễ tân. Xin hãy hợp tác bằng việc tuân thủ đúng ngày giờ đã hẹn. Những người muốn thay đổi thời gian, xin hãy liên hệ tới địa chỉ ghi dưới đây.
- ・Chúng tôi sẽ gửi thông báo riêng đến từng người thuộc đối tượng khám.
- ・Nhất định xin đừng quên ghi thông tin cần thiết vào mục dành cho người giám hộ trong Sổ tay sức khỏe mẹ và bé trước ngày khám.
- ・Buổi khám có thể bị hủy gấp khi có cảnh báo, hoặc khi xảy ra thảm họa. Xin hãy xác nhận trên trang web của thành phố.

事業名 Tên chương trình	実施日 Ngày thực hiện	対象 Đối tượng tham gia	持ち物 Đồ mang theo
4か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 4 tháng tuổi	12/10, 24 (水 Thứ 4)	2025年8月生まれ Trẻ sinh tháng 8 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, khăn bông
9か月児健診(9～10か月児) Khám sức khỏe tổng quát trẻ 9 tháng tuổi (Trẻ từ 9-10 tháng tuổi)	12/2, 16 (火 Thứ 3)	2025年2月生まれ Trẻ sinh tháng 2 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	 母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿 5cc、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, Phiếu khảo sát về tai và mắt, 5 cc nước tiểu, khăn bông.
1歳6か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 1 tuổi 6 tháng	12/9, 23 (火 Thứ 3)	2024年5月生まれ Trẻ sinh tháng 5 năm 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿 5cc、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, Phiếu khảo sát về tai và mắt, 5 cc nước tiểu, khăn bông.
3歳児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 3 tuổi	12/3, 17 (水 Thứ 4)	2022年10月生まれ Trẻ sinh tháng 10 năm 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿 5cc、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, Phiếu khảo sát về tai và mắt, 5 cc nước tiểu, khăn bông.
離乳食教室 Lớp học nấu ăn dặm	12/22 13:30-15:00 (月 Thứ 2)	3～6 か月児 (20組) Trẻ từ 3-6 tháng tuổi (20 nhóm)	栄養士による離乳食の講座です(全て予約制)。保護者は試食することができます。 Đây là buổi học về ăn dặm do chuyên gia dinh dưỡng hướng dẫn (tất cả đều cần đăng ký trước). Phụ huynh có thể nếm thử thức ăn.

【問合せ】子ども政策課 (三田市保健センター)
(Kodomoseisakuka) (住所: 川除675)
☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

【Hỏi đáp】Ban chính sách trẻ em
(Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Sanda)
(Địa chỉ: 675 Kawayoake)
☎ 079-559-5701 FAX: 079-559-5705



Có thể sẽ bị hoãn hoặc bị hủy vì lý do dịch bệnh hoặc thiên tai. Xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố hoặc liên hệ đơn vị phụ trách liên quan.